

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA**

ESCUELA POLITÉCNICA SUPERIOR DE GANDIA

MASTER EN POSTPRODUCCIÓN DIGITAL

---



UNIVERSIDAD  
POLITECNICA  
DE VALENCIA



ESCUELA POLITÉCNICA  
SUPERIOR DE GANDIA

**“Análisis de la música y el sonido en películas chinas de artes marciales: Tigre y Dragón (Wo hu cang long)”**

**TRABAJO FINAL DE MÁSTER**

Autora:

**Yuxiao Liu**

Director:

**Blas Payri Gastón**

**Gandía, Enero de 2018**

## **Resumen**

En este trabajo se estudiará el uso del sonido y de la música en una película de artes marciales china de particular relevancia, Tigre y dragón (2000) y su secuela más reciente de 2016.

Se hará un análisis cuantitativo del uso de recursos sonoros en cada escena. se hará sobre el tipo de música, sus referencias culturales, y sus características de ritmo, orquestación, etc. y el uso de leitmotifs y temas musicales reconocibles. Se estudiará también el uso de sonido de acciones y su enfatización.

El otro análisis que he realizado responde a un análisis diacrónico. En este, de forma individual, he seleccionado algunas escenas significativas, correspondiente al fragmento analizado.

El resultado mostrará concluir sobre la asociación entre géneros y estilos audiovisuales y su asociación con la utilización de recursos sonoros o sobre la caracterización de los personajes o escenas según el uso de los recursos sonoros.

**Palabra clave:** Tigre y dragón (2000 versus 2016), el sonido y la música, artes marciales, análisis cuantitativo, análisis diacrónico.

## **Abstract**

In this work we will study the use of sound and music in a Chinese martial arts film of particular relevance, *Tiger and Dragon* (2000) and its most recent sequel of 2016.

There will be a quantitative analysis of the use of sound resources in each scene. It will be done on the type of music, its cultural references, and its characteristics of rhythm, orchestration, etc. and the use of leitmotifs and recognizable musical themes. The use of action sound and its emphasis will also be studied.

The other analysis I have done responds to a diachronic analysis. In this, individually, I have selected some significant scenes, corresponding to the fragment analyzed.

The result will show conclude on the association between genres and audiovisual styles and their association with the use of sound resources or on the characterization of the characters or scenes according to the use of sound resources.

**Keyword:** *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2000 versus 2016), sound and music, martial arts, quantitative analysis, diachronic analysis.

# ÍNDICE

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | INTRODUCCIÓN .....  | 1  |
| 1.1 | INTRODUCCIÓN .....  | 1  |
| 1.2 | OBJETIVOS .....   | 1  |
| 1.3 | METODOLOGÍA .....   | 2  |
| 1.4 | ESTRUCTURA DEL TRABAJO.....   | 3  |
| 2.  | PROCESO DE DESARROLLO DE MÚSICA DE PELÍCULA DE ARTES<br>MARCIALES ..... | 4  |
| 3.  | TIGRE Y DRAGÓN (2000) .....   | 7  |
| 3.1 | RESUMEN SENCILLO.....   | 8  |
| 3.2 | EL ANÁLISIS CUALITATIVO.....  | 9  |
| 3.3 | EL ANÁLISIS DIACRÓNICO.....   | 16 |
| 3.4 | RESULTADO.....  | 23 |
| 4.  | TIGRE Y DRAGÓN (2016) .....   | 24 |
| 4.1 | RESUMEN SENCILLO.....   | 24 |
| 4.2 | EL ANÁLISIS CUALITATIVO.....  | 25 |
| 4.3 | EL ANÁLISIS DIACRÓNICO.....   | 35 |
| 4.4 | RESULTADO.....  | 40 |
| 5.  | COMPARACIÓN Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....                              | 42 |
| 5.1 | GÉNERO .....  | 42 |
| 5.2 | LA VOZ .....  | 42 |
| 5.3 | LA MÚSICA .....   | 43 |
| 5.4 | EL SONIDO .....   | 44 |
| 6.  | CONCLUSIONES .....  | 46 |
| 7.  | BIBLIOGRÁFICAS Y REFERENCIAS.....                                       | 47 |

# 1. Introducción

## 1.1 Introducción

En las primeras etapas de la película es película muda, y poco a poco se convirtió en una película de sonido, por lo que los efectos audiovisuales tridimensionales, en línea con la estética del público. Hoy en día, la música y el sonido son una parte importante de la composición de la película, y ofrecen el progreso y la extensión de la historia a través de diferentes sonidos y música, y ayudan a aclarar el significado y transmitir la emoción de la película al público.

Elijo analizar la película Tigre y dragón (2000 versus 2016), las dos películas son el modelo de la secuela<sup>1</sup> más típicas. El género de artes marciales es la característica y el símbolo único de la película china. Cuáles son las características del sonido y la música en estas películas, obtendré el resultado a través de análisis concretos.

## 1.2 Objetivos

### Objetivo general

- Aprender a aplicar las metodologías de análisis de recursos sonoros
- Aprender a buscar bibliografía relevante y hacer una síntesis bibliográfica
- Aprender a citar y referencia bibliografía
- Aprender a redactar un documento académico
- Aprender a hacer un resumen, aprender a redactar/traducir un resumen en inglés
- Aprender a sacar conclusiones relevantes a partir de un análisis
- Aprender a redactar una introducción que fundamente el tema por tratar

---

<sup>1</sup> “Secuela” <https://es.wikipedia.org/wiki/Secuela>

## **Objetivo específicos**

- Investigar la evolución de la música en el tiempo de películas de artes marciales.
- Analizar cuantitativo del uso de recursos sonoros en las escenas de Tigre y dragón (2000 versus 2016).
- Analizar cuantitativo del uso de recursos sonoros en las escenas de Tigre y dragón (2000 versus 2016).
- Analizar diacrónico los recursos sonoros de escenas específicas de Tigre y dragón (2000 versus 2016).

### **1.3 Metodología**

Este trabajo se trata principalmente de analizar el sonido y la música de película Tigre y dragón (2000 versus 2016). Para lograr el objetivo antes mencionado, primero se hace una planificación clara del proyecto desde principio, que se divide en cuatro etapas:

- a) Investigar y recopilar información relacionada con el proyecto de análisis, buscar bibliografía relevante y tesis doctorales, ponencias, etc. y luego organizar material útil y descargar versiones en alta definición de dos películas para su posterior análisis e investigación.
- b) Tener una comprensión básica de los objetivos del análisis, ver las dos películas repetidamente, encontrar las direcciones y los puntos de vistas para el estudio y luego realizar un análisis concreto.
- c) Determinar el objetivo es analizar y comparar el sonido y la música de las dos películas. Para llevar a cabo un análisis exhaustivo, he aplicado dos tipos de análisis: el análisis cuantitativo y el diacrónico. Utilizada la herramienta Logic Pro para realizar los dos análisis.
- d) Por último, unificar y comparar toda la información correspondiente a los análisis, para llegar a la conclusión final.

## 1.4 Estructura del trabajo

La memoria de este proyecto se encuentra estructurada en siete capítulos principales:

- En el capítulo 1, se muestra una simple introducción de lo que es este análisis del proyecto, y los objetivos, motivación, metodología y estructura del proyecto a seguir para lograrlos.
- En el capítulo 2, una breve descripción de la historia del desarrollo de la música de artes marciales chinas, que es de ayuda para comprender los antecedentes históricos y culturales del proyecto.
- En el capítulo 3 y 4, se explica a detalle lo que se realiza en este proyecto película Tigre y dragón (2000 versus 2016), hay una sinopsis simple, que incluye el argumento, la introducción del director y del compositor, etc. El mismo análisis de las dos películas, un análisis cuantitativo, he clasificado la sonora de cada escena, con el objetivo de conocer qué uso hace los instrumentos musicales y sonidos para lograr diferentes escenarios. El otro análisis que he realizado responde a un análisis diacrónico. En este, de forma individual, cada película he seleccionado las varias escenas significativas, correspondiente al fragmento analizado.
- En el capítulo 5, se han recopilado los datos que muestran del cada elemento sonoro empleado en las escenas de dos películas. Estaré dividido en cuatro partes: el género, la voz, la música y el sonido. que se centra en la comparación y discusión de los resultados del recurso sonoro de dos películas.
- En el capítulo 6, se presenta una conclusión obtenida de la realización del proyecto. Y el capítulo 7, es la última parte, se muestra todas las fuentes bibliográficas y referencias que he utilizada de este proyecto.

## 2. Proceso de desarrollo de música de película de artes marciales

### a) **Percusión de la ópera silenciosa (principios del siglo XX):**

En el período inicial música de película de artes marciales, el ambiente de la ópera influye en la mente del público, subconscientemente desde la pantalla de la película imaginan los gongs y la batería, y compensa las deficiencias de las películas mudas a través de las características musicales de la ópera.

### b) **Aplicar música existente(1950s):**

Debido a la guerra, el desarrollo de las películas de artes marciales y la música de películas se ha visto severamente obstaculizado. Por lo general, se utiliza música preparado de antemano es más adecuada para la trama cinematográfica de artes marciales, en su mayoría música no original, algunos son folclore. De esta forma se resuelve efectivamente la falta de financiación para las dificultades de producción de la banda sonora.

### c) **Música occidental emergente (1960s):**

Influenciado por la tendencia de las películas de acción de Hollywood, ha abierto un nuevo estilo de música de películas de artes marciales. Zhang Ce es el principal representante, introdujo la música occidental completa como banda sonora, el uso de la sinfonía occidental, representando los efectos artísticos de la película. Después del auge de la música electrónica, adoptó un fuerte sentido del ritmo de la música moderna, con el fin de resaltar la imagen heroica del protagonista, en línea con las necesidades estéticas de la audiencia. Bajo el liderazgo de Zhang Ce, las películas de artes marciales al modelo de música occidental florecieron gradualmente, formando una tendencia y un desarrollo continuo.

### d) **El estilo único de la música folclórica china (1960s):**

La aparición repentina de la música occidental, no quita la posición la música folclórica china de banda sonora en toda la película de artes marciales. El

director Hu Jinquan<sup>2</sup> utilizó una gran cantidad de elementos nacionales de la Ópera de Beijing, la batería y la percusión, para destacar los movimientos de artes marciales de la película.

e) **Renacimiento de la música nacional (1990s):**

Durante este período, la banda sonora de artes marciales escapó gradualmente de la música occidental. Como representante de Tsui Hark<sup>3</sup>, utilizó muchos instrumentos musicales nacionales chinos en las películas y ganó muchos premios. El potencial del mercado de bandas sonoras de películas ha promovido la producción de música para películas y ha hecho que la música muestre las características de desarrollo diversificadas de los instrumentos musicales nacionales. No solo utiliza instrumentos tradicionales, sino que también es bueno para inspirarse en la música electrónica moderna, un rico sonido de sintetizador para crear un mundo psicodélico y romántico, la música folclórica tradicional en la película de artes marciales ha renacido. La mayor parte de la banda sonora de este período fue música original completada por compositores profesionales. China también estableció premios para bandas sonoras de películas. Como resultado, el estado de la música de películas ha mejorado significativamente.

f) **Música no convencional (década de 1990):**

Durante este período, las películas y bandas sonoras de artes marciales cayeron en una crisis temporal, se redujo el presupuesto de la banda sonora, es difícil utilizar instrumentos reales, comenzaron a usar una gran cantidad de sintetizadores electrónicos, que parecían mucho estilo de vanguardia bandas sonoras de artes marciales. Chen Xunqi como el principal representante, su estilo es diferente de la banda sonora tradicional, utilizó material musical extranjero listo para usar, y luego unirse a los elementos populares de los años

---

<sup>2</sup> **Hu Jinquan:** King HU, también conocido como King Chuan (金銓) era un actor, escritor y director cinematográfico chino [https://es.wikipedia.org/wiki/King\\_Hu](https://es.wikipedia.org/wiki/King_Hu)

<sup>3</sup> **Tsui Harkes:** un productor, guionista y director chino. [https://es.wikipedia.org/wiki/Tsui\\_Hark](https://es.wikipedia.org/wiki/Tsui_Hark)

sesenta y setenta, la banda sonora parece extraño, reservado, con un fuerte exótico, su actuación musical Estilo, también se ha convertido en el director Wong Kar-wai<sup>4</sup> características de la película.

**g) Desarrollo combinado de la música china y occidental (principios del siglo XXI):**

La música de la película presenta un nuevo estilo de época, la película de artes marciales comenzó a diversificar el estilo de la música, la banda sonora no es solo una posición auxiliar y acompañamiento. La creación de la música de cine, hay compositores profesionales y profesionales, como Tan Dun<sup>5</sup>, estos compositores han sido entrenados profesionalmente, profundamente influenciados por la cultura musical oriental y occidental, absorben las habilidades de compositores extranjeros en la escritura, los chinos y occidentales, antiguos y modernos La fusión de formas musicales se ha convertido en una forma típica de banda sonora. Formó un estilo de banda sonora diversificada.

**h) Internacional en el nuevo siglo (siglo XXI):**

La película de artes marciales se expandió al ámbito internacional, y los medios de la ciencia y la tecnología se volvieron cada vez mejores. Los compositores crearon todo tipo de obras cinematográficas y musicales distintivas con medios de producción de música digital de alta tecnología. Este enfoque aporta nuevas ideas para el desarrollo de la música de películas, al tiempo que utiliza técnicas avanzadas de edición para separar la música en diferentes episodios. A través de esta ciencia y tecnología digitales, no se puede lograr en el sentido tradicional Instrumento musical.

---

<sup>4</sup> **Wong Kar-wai:** un director de cine, productor y guionista, bueno en la película literaria.  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Wong\\_Kar-wai](https://es.wikipedia.org/wiki/Wong_Kar-wai)

<sup>5</sup> **Tan Dun:** es un compositor de música clásica contemporánea chino, residente en Nueva York.  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Tan\\_Dun](https://es.wikipedia.org/wiki/Tan_Dun)

### 3. Tigre y Dragón (2000)



- **Título original:** Wo hu cang long (Crouching Tiger, Hidden Dragon)
- **Título español:** Tigre y Dragón
- **Año:** 2000
- **Duración:** 119 min
- **Dirección:** Ang Lee
- **Música:** Tan Dun
- **Género:**  
Acción. Romance. Drama | Artes marciales.

#### • Sinopsis:<sup>67</sup>

Li Mu Bai, un legendario experto en artes marciales, éste no quiere seguir siendo un guerrero, por lo que decide dejar en herencia su espada mágica, conocida como "Destino Verde", a su mejor amigo Baylor. Además, le pide a Xiu Lian, una poderosa guerrera de la que está enamorado, que custodie la espada hasta que llegue el momento de entregarla. Sin embargo, una noche, un enmascarado entra en la casa de Baylor y roba la espada. Así, Mu Bai y Xiu Lian se lanzarán en la búsqueda de "Destino Verde", que atraen a una gran cantidad de resentimiento y el conflicto, que puso en marcha el desarrollo de la historia.

#### • Premios:<sup>8</sup>

- 2000: Oscars: Mejor película extranjera.
- 2000: Oscars: Mejor banda sonora, y recibió una nominación a la mejor canción original.
- 2000: Globos de Oro: Nominación a la mejor banda sonora
- 2001: Premios Saturn: Mejor música
- 2002: Premios Grammy: Mejor banda sonora

<sup>6</sup> <https://www.filmaffinity.com/es/film488497.html>

<sup>7</sup> <http://www.sensacine.com/peliculas/pelicula-25720/>

<sup>8</sup> [https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%A5%E8%99%8E%E8%97%8F%E9%BE%8D\\_\(%E9%9B%BB%E5%BD%B1\)](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%87%A5%E8%99%8E%E8%97%8F%E9%BE%8D_(%E9%9B%BB%E5%BD%B1))

### 3.1 Resumen sencillo

En esta película fue compuesta por el compositor Tan-Dun, el tema música es un tipo de tres etapas. (trinary form)<sup>9</sup>. Principalmente a dos pares de amantes de la historia de amor para la línea principal para empezar. Tan-Dun se utilizó instrumentos tradicionales chinos, e instrumentos orquestales occidentales para crear un fondo chino y sentimientos únicos para resaltar la música. Él cree que tal arreglo se puede ajustar en cualquier momento el estilo de la música, es propicio para la cooperación entre el sonido y la imagen. Puede enriquecer la música del estilo chino, mientras que la creación de una cadencia de la música, y mejorar el sentido de la pantalla. Desde el profundo sonido del instrumento chino de erhu, y luego unirse instrumentos de cuerda y viento, por lo que aumentar la atmósfera. Utiliza el tambor y la pala para fijar el ritmo de la música, por lo que la música más con un sentido tridimensional.

La escena musical se establece en función del contenido, el emocional y la atmósfera de la trama de la película. Desde el punto de vista de las habilidades musicales, Tigre y Dragón en la escena de la estructura musical es relativamente simple, muy claro. Desde la elección de los instrumentos musicales, Tan-Dun llevó a cabo un muy detallado y riguroso arreglos, el uso del violonchelo como un acompañamiento, sino también con un diferente de los instrumentos tradicionales chinos, mejorar efectivamente el rendimiento de la pantalla, haciendo que la intensa atmósfera de la escena.

A continuación, haré dos tipos de análisis, concretamente el análisis cuantitativo y diacrónico, por lo que el sonido y la música de esta película.

---

<sup>9</sup> “trinary form” [https://en.wikipedia.org/wiki/Ternary\\_form](https://en.wikipedia.org/wiki/Ternary_form)

### 3.2 El análisis cualitativo

Presentaré el contenido cuantitativo que analicé en forma tabular, (ver la Tabla 1) incluida la duración, el tipo de sonido, la escena y los instrumentos musicales de utilizado de cada escena. En primer lugar, y respecto al análisis cuantitativo, el objetivo es diferenciar el uso que la serie de las voces principales, secundarias, de la música y de la mezcla entre los distintos elementos. Qué elementos del instrumento dominan la música en general, estos requieren que obtenga el resultado a través del análisis.

| Escena | Tiempo (inicio) | Sonido   | Diégesis   | Tipo escena | Instrumentos orquestación   |
|--------|-----------------|--|--|-------------|---|
| 1      | 0:00            | música,<br>sonido<br>ambiente,<br>diálogo                    | música<br>extradiegética,<br>sonido y diálogo<br>diegético | Créditos,   | orquesta cello,<br>tambor, flauta                                   |
| 2      | 4:39            | música, voz<br>secundaria,<br>sonido<br>ambiente,<br>diálogo | música<br>extradiegética,<br>sonido y diálogo<br>diegético | transición  | orquesta cello,<br>cuerda, tambor,<br>instrument chino<br>percusión |
| 3      | 5:57            | diálogo,<br>música,<br>sonido<br>ambiente                    | diálogo y sonido<br>diegético                              | desarrollo  |   |
| 4      | 10:58           | música,  | música<br>extradiegética                                   | transición  | orquesta solo cello<br>melódico                                     |
| 5      | 11:25           | diálogo,   | diálogo y sonido   | desarrollo  |   |

|    |        |   |  |                         |   |
|----|--------|---|--|-------------------------|---|
|    |        | sonido<br>efecto,<br>sonido<br>ambiente<br>(cuervo)             | diegético  |                         |   |
| 6  | 14 :40 | Música,<br>sonido<br>ambiente,<br>acción,<br>voz<br>secundaria  | música<br>extradiegética,<br>sonido diegético              | acción lucha            | orquesta cello,<br>cuerda, tambor,<br>instrument chino<br>percusión,<br>Hulusi flauta |
| 7  | 20:48  | Diálogo,<br>sonido<br>ambiente,<br>voz<br>secundaria            | diálogo y sonido<br>diegético                              | Fin acción              |   |
| 8  | 22:21  | Diálogo,<br>sonido<br>ambiente,<br>voz<br>secundaria,<br>música | diálogo y sonido<br>diegético,<br>música<br>extradiegética | transición              | orquesta cello,<br>las campanas   |
| 9  | 23:30  | Sonido<br>ambiente,<br>diálogo                                  | diálogo diegético  | desarrollo              |   |
| 10 | 27:18  | Música, voz<br>secundaria,                                      | música<br>extradiegética                                   | Transición,<br>recuerdo | orquesta cello,<br>tambor,  |

|    |       |  |   |                                 |   |
|----|-------|--|---|---------------------------------|---|
|    |       | sonido ambiente  |   |                                 | las campanas                                |
| 11 | 28:55 | Sonido acción, diálogo   | diálogo diegético                                 | desarrollo                      |   |
| 12 | 32:42 | Sonido ambiente, diálogo, música, sonido acción(ruido espada y gritos) | diálogo y sonido diegético, música extradiegética | acción lucha                    | orquesta cello, tambor, instrumentos chinos |
| 13 | 38:25 | Diálogo, música  | diálogo diegético, música extradiegética          | Fin acción lucha                | orquesta cuerda                             |
| 14 | 39:12 | Diálogo, sonido ambiente   | diálogo diegético                                 | desarrollo                      |   |
| 15 | 42:00 | música   | música extradiegética                             | Transición                      | orquesta cuerda                             |
| 16 | 42:43 | Diálogo, música, sonido acción   | Diálogo y sonido diegético, música extradiegética | acción persecución y desarrollo | orquesta cello. tambor,                     |
| 17 | 46:05 | Diálogo, música,   | diálogo diegético, música                         | desarrollo                      | orquesta cuerda, violín                     |

|    |       |  |  |  |  |
|----|-------|--|--|--|--|
|    |       |  | extradieética  |  |  |
| 18 | 48:42 | Música,<br>sonido<br>ambiente,<br>diálogo                        | música<br>extradieética,<br>diálogo diegético          | transición                                   | orquesta cello   |
| 19 | 51:50 | Diálogo,<br>música,<br>sonido<br>ambiente,<br>ruido de<br>acción | Diálogo y sonido<br>diegético, música<br>extradieética | Recuerdo y<br>presentación,<br>acción lucha, | orquesta cello,<br>tambor, cuerda  |
| 20 | 54:48 | Música,<br>sonido<br>ambiente y<br>acción                        | Diálogo y sonido<br>diegético, música<br>extradieética | acción<br>persecución(r<br>ecuerdo)          | instrumentos chino<br>cuerda con<br>características<br>nacionales  |
| 21 | 56:00 | Música,<br>sonido<br>ambiente y<br>acción,<br>diálogo            | Diálogo y sonido<br>diegético, música<br>extradieética | acción<br>persecución<br>(recuerdo)          | instrumentos chino<br>cuerda con<br>características<br>nacionales,<br>instrumento chino<br>Hulusi flauta,<br>pandereta |
| 22 | 59:22 | Sonido<br>ambiente,<br>diálogo                                   | Diálogo y sonido<br>diegético                          | Desarrollo(re<br>cuerdo)                     |  |
| 23 | 61:48 | Música,<br>sonido<br>ambiente                                    | Música<br>extradieética y<br>sonido diegético          | tratando de<br>escapar(recue<br>rdo)         | instrumentos chino<br>cuerda con<br>características  |

|    |       |  |  |   |  |
|----|-------|--|--|---|--|
|    |       |  |  |   | nacionales, orquesta<br>Violonchelo  |
| 24 | 62:45 | Díálogo,<br>sonido<br>ambiente,<br>cantar,<br>música | Díálogo y sonido<br>diegético, música<br>extradiegética                | Desarrollo(re<br>cuerdo)                            | El canto voz humana,<br>orquesta Violonchelo   |
| 25 | 69:08 | Sonido<br>ambiente,<br>música,<br>díálogo            | Díálogo y sonido<br>diegético,<br>música<br>extradiegética             | Desarrollo<br>(recuerdo)                            | instrumentos chino<br>cuerda con<br>características<br>nacionales,<br>orquesta violín                        |
| 26 | 72:11 | Díálogo,<br>sonido<br>ambiente                       | Díálogo y sonido<br>diegético  | Recuerda el<br>final, de<br>vuelta a la<br>realidad |  |
| 27 | 73:01 | Sonido<br>ambiente,<br>música,<br>díálogo,<br>acción | Díálogo y sonido<br>diegético, música<br>diegética y<br>extradiegética | desarrollo<br>(escoltando)<br>roban a la<br>novia   | instrumentos chino<br>suona con<br>características<br>nacionales, Gongs y<br>tambor, orquesta<br>Violonchelo |
| 28 | 76:17 | Música,<br>díálogo,<br>sonido<br>ambiente            | Díálogo y sonido<br>diegético, música<br>extradiegética                | Desarrollo  | instrumentos chino<br>flauta, orquesta<br>Violonchelo  |
| 29 | 80:00 | Díálogo,   | Díálogo diegético  | Desarrollo  | instrumentos chino   |

|    |        |   |  |                       |   |
|----|--------|---|--|-----------------------|---|
|    |        | música,<br>sonido y<br>acción<br>ambiente,<br>voz<br>secundaria   | y música<br>extradiegetica                                 | (acción)              | flauta,<br>Ópera china,<br>tambor               |
| 33 | 84:50  | Dialogo, voz<br>secundaria,                                       | Dialogo diegetico  | fin acción            |   |
| 34 | 85:49  | Música,<br>sonido<br>ambiente,<br>dialogo                         | Dialogo y sonido<br>diegetico, Música<br>extradiegetica    | transición            | instrumentos chino<br>cuerda y flauta           |
| 35 | 89:32  | Dialogo,<br>sonido<br>ambiente y<br>acción<br>(espada),<br>música | Dialogo y sonido<br>diegetico,<br>música<br>extradiegetica | acción                | Instrumentos chino<br>tambor                    |
| 36 | 95:00  | Música,<br>sonido<br>ambiente y<br>acción,<br>dialogo             | Dialogo y sonido<br>diegetico,<br>Música<br>extradiegetica | acción<br>persecución | orquesta cello,<br>instrumentos chino<br>flauta |
| 37 | 99:05  | Sonido<br>ambiente,<br>dialogo                                    | Dialogo y sonido<br>diegetico                              | desarrollo            |   |
| 38 | 103:40 | Sonido  | Dialogo y sonido   | acción                | orquesta cello e                                |

|    |        |                                    |   |                                      |                           |
|----|--------|------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------|
|    |        | acción y ambiente, música, diálogo | diegético, Música extradiegética                  |                                      | instrumentos chino cuerda |
| 39 | 106:55 | Música y diálogo, sonido ambiente  | Díálogo y sonido diegético, Música extradiegética | desarrollo                           | orquesta cello            |
| 40 | 107:20 | Díálogo, sonido ambiente, música   | Díálogo diegético, Música extradiegética          | El protagonista Li-Mubai está muerto | orquesta cello            |
| 41 | 111:58 | Música, diálogo                    | Música extradiegética y diálogo diegético         | fin                                  | orquesta cello y tambor   |
| 42 | 114:44 | música                             | Música extradiegética                             | créditos                             | orquesta cello y tambor   |

**Tabla 1:** Cuantificación de las intervenciones de diferentes recursos de sonido en Tigre y Dragón 2000

Durante el análisis he recopilado información para ver más fácilmente estos datos. El tratamiento de sonido dentro de estos géneros es muy importante, ya que resaltan cada una de las escenas.

Como puede verse en la Tabla 1, dentro de estas escenas, se puede notar un predominio de voz principal de diálogos. Además, en las escenas de acción, que aparecen estos tipos de sonidos de espadas frotándose y ruidos, esto con el fin de dar realce a la acción, para que el espectador llegue a sentir lo que se quiere transmitir. Dentro del apartado de sonido, también se hace uso del sonido ambiente y voz secundaria en algunas escenas, dota a la escena de un alto grado de realismo

con el fin de dar mayor realce a cada una de las escenas y localizaciones, ya sean interiores o exteriores.

Por lo general se ocupa sonido diegético bastante marcado, acompañado muchas veces por sonido extradiegético como es música de tensión y pasión, acordes armoniosos o disonantes, entre otras cosas. En la tabla 1, se puede observar el predominio de música extradiegética en cada una de las escenas de la película, esto debido a que es una serie basada mayormente en diálogos y acción luchar, por lo que este tipo de música ayuda a dar mayor importancia a estos. Dentro de estos capítulos se tiene poca presencia de música diegética.

La música original está compuesta por Tan Dun. Para la música de cabecera se utiliza el tema la “última pista” (Un amor antes de tiempo) cuenta con Coco Lee. Realizado originalmente por Shanghai Symphony Orchestra, Orquesta Nacional de Shanghai y Shanghai Conjunto de Percusión. También cuenta con muchos pasajes solistas para violonchelo interpretado por Yo-Yo Ma.

Dentro de estas músicas, la orquesta cello es predominante en toda esta música, y para crear cierto tipo de ambiente se utiliza música extradiegética en cada escena, lo cual permite que el espectador no pierda la atención. Dependiendo el tipo de la escena, se utiliza también los instrumentos musicales chino con características nacionales, es usado para crear la tensión que debe tener el enfrentamiento de los personajes y mantener continuidad con el ambiente sonoro.

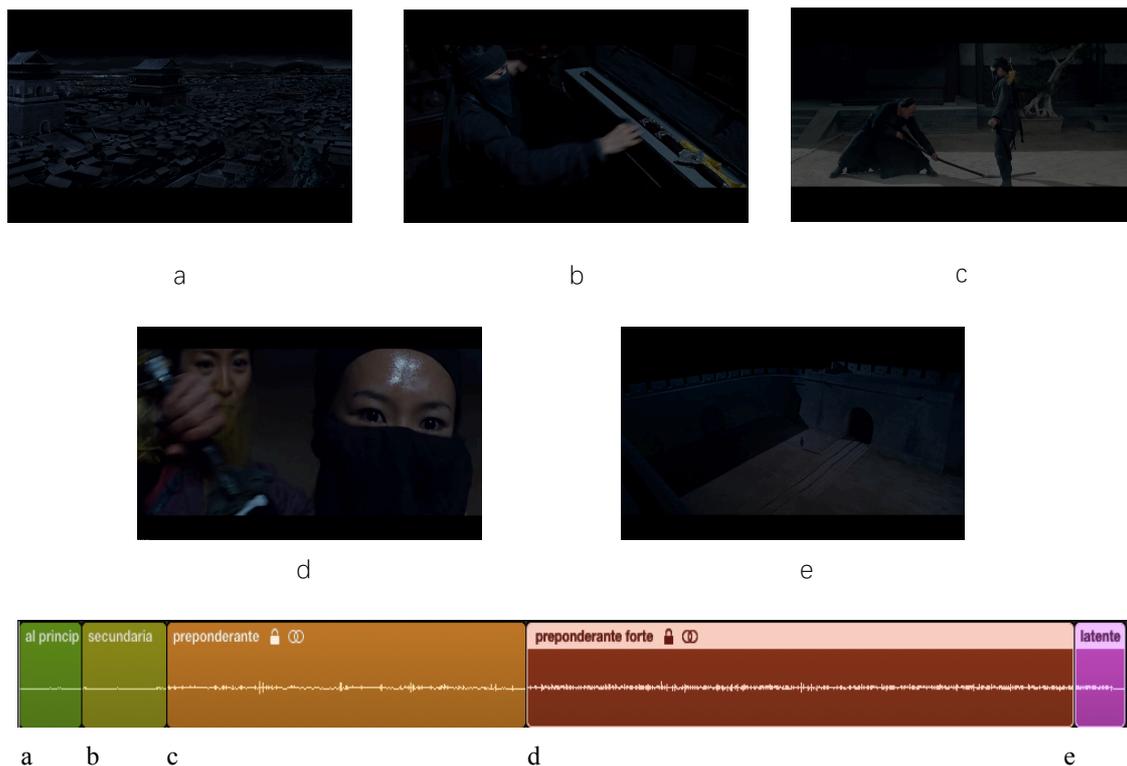
### **3.3 El análisis diacrónico**

El otro análisis que he realizado responde a un análisis diacrónico. En este, de forma individual, he seleccionado algunas escenas significativas, correspondiente al fragmento analizado. Se ha comentado que la película utiliza la música extradiegética para crear tensión y acompañar al guión en aquellos momentos importantes para los personajes, que la mezcla que se hace tanto de la música como de los sonidos ambiente, convierte a estas escenas en la más interesante dentro del

fragmento analizado. A continuación, veremos como utilizan la lateralización de los recursos sonoros en la Tigre y Dragón, analizando una escena en concreto, donde se suceden diferentes planos desde distintas perspectivas.

• **Lucha nocturna (14:20-20:17)**

En este apartado podemos ver el análisis diacrónico de una escena "Night Fight". Esta escena es una lucha de persecución porque Yu-jiaolong primero roba la espada fue encontrada. En la Figura 1 vemos el cambio de mezcla en la música extradiegética y su uso narrativo, donde vemos los cambios en la música durante la escena analizada. Hice una explicación detallada del cambio de música en la escena elegida.



**Figura 1:** Representación diacrónico de música extradiegética en una escena Tigre y Dragón 2000

- a) La escena comienza con una música extradiegética suave y un sonido ambiente que actúa como transición. El uso de instrumentos musicales Hulusi que ritmo lento, y el sonido ambiente crea una atmósfera muy auténtica, el rendimiento

de la noche tranquila.

- b)** La música extradiegética pasa a secundaria, con el fortalecimiento de las cuerdas, mientras sucede la escena, el ambiente se puso tensión y pasión, porque encontró a un ladrón robando la espada, el sonido ambiente más fuerte es el sonido de los pasos, junto con las imágenes causan una sensación tensa a los públicos.
  
- c)** La música extradiegética preponderante, comenzó la primera pelea en esta escena entre Jiao Long y los guardianes. La música aumentar de volumen, aparece el sonido del tambor pasa a mezcla latente, y los sonidos ambientes crear una atmósfera tensa. Para enfatizar lo que está ocurriendo en la acción con la protagonista, al que le está dando un ataque.
  
- d)** Los tambores tensa fortísimo se convierte a la música fuerte, el ritmo es cada vez más fuerte y más rápido, una música rítmica que acompaña la lucha entre los dos personajes y transmite tensión. Mezclado con el ruido emitido por la fricción y no verbal, haciendo la escena más realista y se crea la máxima tensión para la escena, por lo que tiene un efecto empático. Y luego sale la música tensa fortísimo, que se resulta el clímax en la escena.
  
- e)** Los tambores de sonidos de un golpe corto la música de repente. por lo que mientras tanto, la escena se tranquiliza paulatinamente, con el fin de la tensión.

De lo demostrado anteriormente análisis, la música extradiegética que predominaba de la escena, y la mezcla de música va variando según la imagen va avanzando. La música cambia de nivel entre lo que se cataloga como preponderante, secundaria o latente en esta escena, se lo ha clasificado de este modo por la música extradiegética que mantienen los diferentes volumen y ritmo. Y se juega constantemente con los elementos sonoros, creando un mundo ficticio que resulta realista y da la capacidad que el espectador se adentre en la escena, captando su atención absoluta.

• **Lucha en el desierto (52:10-58:48)**

Esta escena es recuerdos, la primera vez que se encuentran en el desierto, Luo-Xiaohu robó el peine de Yu-Jiaolong, que lanzó una guerra de persecución. La música en conjunto es el elemento sonoro que más predomina en esta escena, utilizada para esta escena de tipo es estilo étnico de Xinjiang con misterioso color del desierto. El empleo de la música extradiegética que predomina en la escena, se ajusta perfectamente a los acontecimientos narrados en pantalla, de esta forma el espectador puede disfrutar plenamente de la escena. En esta sección, he realizado análisis dividida en tres etapas basados en las tres bandas sonoras.

a) **“Silk Road”**



**Figura 2:** Representación diacrónico de música en “Silk Road”, Tigre y Dragón 2000

La primera banda sonora es “Silk Road”, La música es un estilo típico de Xinjiang, el estilo de música que se maneja en la escena, suele ir relacionado principalmente con la función de subrayar la acción que se está llevando a cabo en pantalla. La imagen muestra un arranque muy caótico en el desierto, una feroz batalla entre soldados y bandidos, llena de gritos provenientes de personas. El tono principal proviene de la orquesta violonchelo, que cambia el timbre habitual para que coincida mejor con la pantalla. En el estilo de la música de la escena, también cabe destacar el uso de las panderetas Xinjiang e instrumentos musicales Hulusi para enfatizar los colores únicos del desierto.

## b) “The Encounter”



**Figura 3:** Representación diacrónica de música en “The Encounter”, Tigre y Dragón 2000

La segunda banda sonora es “The Encounter”, la acción es más predominar en esta estapa, la extensión de la música es bastante duradera, puesto que se usa como un importante mecanismo para conducir la acción. El estilo que se emplea en esta escena se centra en subrayar la acción que está teniendo lugar. Existe un estilo de música instrumental nacional chino que predomina junto con una mezcla de la Rubab<sup>10</sup>, en un nivel secundario que acompaña a la imagen, en especial en la persecución a caballo de los protagonistas. Además, se unió a la Pipa<sup>11</sup> (instrumento) y la pandereta de Xinjiang, para destacar la maravillosa pelea. Los niveles de la música van creciendo y decreciendo según la naturaleza de la acción. En las escenas donde la acción alcanza su grado más elevado la música instrumental se transforma en absoluta, y va marcando los momentos más significativos de la escena.

## c) “Desert Capriccio”



**Figura 4:** Representación diacrónica de música en “Desert Capriccio”, Tigre y Dragón 2000

---

<sup>10</sup> **Rubab:** El rubab o robab es un instrumento de cuerda similar al laúd, originario de Afganistán. Su nombre deriva del árabe rebab que significa "tocado con un arco".

<sup>11</sup> **Pipa:** La pipa (en chino: 琵琶, pinyin: pípá) es un instrumento de cuerda pulsada tradicional chino parecido al laúd occidental.

La tercera banda sonora es “Desert Capriccio”, utiliza la pandereta de Xinjiang como un ritmo, el uso de chelo para crear un sonido similar a el Morin juur<sup>12</sup>, el intérprete es Yo-Yo Ma. Se fortalece el uso de cuerdas, la melodía pandereta de Xinjiang continúa para mantener la misma atmósfera en toda escena del desierto. Casi no hay diálogo, la escena se basa esencialmente en música. Sí se observa una voz de no verbal, fricciones y gritos de lucha. En esta escena es constante el uso de música extradiegética como elemento sonoro para crear situaciones dramáticas y los efectos de acción son potenciados por la propia música extradiegética y sus cambios de intensidad.

Para finalizar, tras analizar las escenas se he podido observar la música desempeña una función conductora de la escena de acción, ya que sirve de hilo conductor para mantener la continuidad y marcar el ritmo de la acción desde que comienza hasta que acaba. Muy a menudo se contempla que la música extradiegética es sustituida por sonido ambiente, o por un ambiente creado con efectos, por lo que percibimos un mayor realismo en la escena que estamos viendo. La música extradiegética, en las escenas sí es importante pues rellena la acción y potencia las emociones, sin ella, la escena nos parecería aburrida y descontextualizada. La música y su mezcla ayuda a trasladar al espectador al momento de la acción y la propia narración en sí.

- **Lucha de bambú** (94:28-98:33)



**Figura 5:** Representación diacrónica de música en “Through The Bamboo Fores”, Tigre y Dragón 2000

Tras el análisis realizado de esta escena, se puede observar la música en conjunto es

---

<sup>12</sup>**Morin juur** (en mongol, морин хуур; en su transliteración al inglés: morin khuur) es un instrumento musical de cuerda frotada tradicional de Mongolia, y es considerado un símbolo de Mongolia.

el elemento sonoro que más predomina, al menos en esta escena de la película, seguida del diálogo de la voz protagonista con una pequeña proporción en la escena de analizadas.

La banda sonora es “Through The Bamboo Forest”, que el tipo típica que coincide con la imagen. La melodía principal proviene de la orquesta de violonchelo, así como el uso de la flauta china, que nos ayuda a crear una atmósfera pacífica en los bosquecillos de bambú dentro de la escena y a introducirnos con más facilidad en ella. Añadiendo tambores y percusión, que ayuda a la trasmisión de emociones como son la tensión, pasión, urgencia... emociones que tienen como objetivo la inmersión dentro de la secuencia del espectador de una forma sensorial. Y esta música es enfatizada con la música efectos, que ayudan a definir el ritmo narrativo de la escena. Como se muestra en la Figura 5, descubrí que al usar música, puede ayudar a mantener la continuidad entre la imagen y la imagen, de modo que la pantalla se conecte más suave, se resalta también el papel de la música en la narración.

Dentro los sonidos, el uso de muchos los efectos en la escena de acción, por ejemplo, los protagonistas están volando en el bosque de bambú, la fricción de la espada, etc. se puede mejorar la autenticidad de la pantalla. A partir de esto, puede reflejar la importancia del procesamiento de sonido de efectos especiales en escenas de acción.

Además, en cuanto a las diferentes formas en las que me encuentro el elemento narrativo voz, debemos prestar especial atención a la voz no verbal, que a su vez ocupa un lugar importante de la narración, especialmente en ausencia de diálogo, se puede mostrar el carácter del protagonista y sus actividades internas. Dando así, un mayor realismo y dramatismo a los acontecimientos.

### 3.4 Resultado

Con dos análisis entre cualitativo y diacrónico se puede una conclusión. Por un lado, la música extradiegética es la mayoritaria en cada escena analizados, mientras que la diegética es mínima, se presenta diferentes mezclas de música siendo las más utilizadas la secundaria y preponderante. Por otro lado, como voz protagonista predomina el diálogo (ya sea superpuesto o no) y hay también una presencia importante de la voz secundaria.

Dentro la música de estas escenas de película, como había señalado, las escenas de acción suelen contener muchos efectos sonoros, poco diálogo y mucha música extradiegética. Observo que la banda sonora es de gran importancia ya que acompaña a los hechos con la función de hacernos llegar un sentimiento u otro, o a veces ayudan al desarrollo de los hechos e incluso del montaje. Este tipo de música también consigue que la serie coja un estilo o carácter propio. Asimismo, hay que destacar los efectos sonoros, que aunque sean pocos, ayudan a enfatizar en los momentos adecuados o a marcar algún hecho en especial.

Dentro el sonido de estas escenas de película, se puede notar un predominio de voz principal de diálogos, que es útil para avanzar la trama. Mientras, no podemos ignorar la parte no verbal, por lo que puede aumentar los sentimientos, y hacer la imagen más autenticidad, nos ayudan a crear un ambiente dramático exacto y la voz interior nos incluye en la propia mente del protagonista, los espectadores se sumergen en la trama narrativa, especialmente en las escenas de acción motivacional.

Dentro del apartado de voz, también se hace uso de voz secundaria en algunos casos o voz conjunto, con el fin de dar mayor realce a cada una de las escenas y localizaciones, ya sean interiores o exteriores. Pero son pocas las ocasiones en las que aparecen estos tipos de voces en cada escena analizados.

## 4. Tigre y Dragón (2016)



- **Título original:**  
Crouching Tiger, Hidden Dragon: Sword of Destiny
- **Título español:** Tigre y Dragón 2
- **Año:** 2016
- **Duración:** 96 min
- **Dirección:** Yuan Heping
- **Música:** Shigeru Umebayashi
- **Género:** Acción. Aventuras. Drama. Fantástico  
| Artes marciales. Secuela

### • Sinopsis:<sup>13</sup>

Adaptar para el cine una novela de Wang-Dulu, es una nueva versión del Tigre y Dragón, La historia continúa en una relación entre los personajes y la trama en la película anterior. Después de la muerte del gran guerrero Li Mubai, Yu-Xiu Lian invitación a un amigo Meng Si zhao, vuelven a Pekín para proteger la espada mágica, el Destino Verde. Junto con una banda de guerreros dispares que aún creen en el hierro del honor para evitar que la espada de un gran guerrero caiga en las manos de un tirano.

### 4.1 Resumen sencillo

16 años han pasado desde el estreno de El tigre y el dragón, la celebrada película de artes marciales dirigida por Ang Lee. Y ahora Netflix trae una secuela, es una nueva versión del Tigre y Dragón, es una película artes marciales en inglés. El director de la película es Yuan-Heping es la famosa película guía de acción, y era quien se encargaba de las coreografías de artes marciales en la película anterior. La

---

<sup>13</sup> <http://www.imdb.com/title/tt2652118/>

estructura de la historia es muy simple, pero no hay un fondo cultural chino real y contar con la polémica decisión de estar rodada enteramente en lengua inglesa, en China ha causado un montón de puntos de vista diferentes y la insatisfacción con el estado de ánimo. Así que su influencia no logró el efecto deseado, en términos de influencia no ir más allá de la versión antigua. Pero en la parte sonora es notable, la banda sonora de esta película fue compuesta por un compositor famoso de Japonés Shigeru Umebayashi, sus músicas han merecido la estimando de los públicos, que los músicas sacudió a todo el mundo. El gasto tres meses en la elaboración del plan de la banda sonora de esta película, con las notas musicales y el ritmo de encanto oriental. El uso de una simple nota que expresa el amor y el odio de humano. Y el uso de un montón de instrumentos musicales chinos y los instrumentos musicales occidentales combinados, con el fin de crear mejores efectos visuales.

A continuación, también haré un análisis cuantitativo y diacrónico del sonido y la música de esta película.

#### 4.2 El análisis cualitativo

En el trabajo llevado a cabo para la asignatura, he realizado un análisis de los diversos recursos sonoros que aparecen en las escenas de la película para su posterior comparación, por un lado, los distintos tipos de música e instrumentos musicales que aparecen en las distintas escenas; y por otro lado, los sonidos, tanto principales he distinguido entre diegético y extradiegético, en todas sus formas. Con el fin de observar cuál es el patrón sonoro que sigue esta película. Presentaré el contenido del análisis en forma de tabla, (ver la Tabla 2).

| Escena | Tiempo<br>(inicio) | Sonido               | Diégesis                          | Tipo escena                            | instrumentos<br>orquestación     |
|--------|--------------------|----------------------|-----------------------------------|--|----------------------------------|
| 1      | 0:00               | música<br>voz en off | extradiegetica(p<br>reponderante) | Créditos,<br>flashback (voz<br>en off) | orquesta solo violín<br>melódico |

|   |      |   |  |                              |  |
|---|------|---|--|------------------------------|--|
| 2 | 1:14 | música<br>voz en off  | música y voz<br>extradiegetica                               | recuerdo voz<br>en off       | orquesta solo violín<br>melódico   |
| 3 | 2:03 | Acción,<br>ambient,<br>música,<br>voz no<br>verbal              | sonido diegético<br>musica<br>extradiegetica                 | acción lucha                 | tambor   |
| 4 | 3:17 | ambiente,<br>efectos,<br>acción                                 |  | fin acción<br>lucha          |  |
| 5 | 3:49 | música,<br>diálogo,<br>ambiente                                 | música<br>extradiegetica,<br>diálogo<br>diegético            | desarrollo y<br>presentación | orquesta<br>(metales,tambor),<br>instrumentos chinos<br>(flauta, cuerda) |
| 6 | 4:55 | música,<br>sonido<br>acción<br>(espada),<br>efectos,<br>diálogo | música<br>extradiegetica.<br>sonido,<br>diálogo<br>diegético | acción lucha                 | orquesta(violín)   |
| 7 | 5:38 | efectos,<br>diálogo,<br>ambiente                                | diálogo<br>diegético   | desarrollo                   |  |
| 8 | 6:45 | música,<br>ambiente,<br>voz<br>secundaria                       | música<br>extradiegetica                                     | transición                   | orquesta(violin,<br>tambor.metales)                                      |

|    |       |   |  |                       |  |
|----|-------|---|--|-----------------------|--|
| 9  | 8:20  | diálogo,<br>música  | música<br>extradieética,<br>diálogo<br>dieético                        | desarrollo            | orquesta(violín)   |
| 10 | 10:07 | voz en<br>off,diálogo<br>,sonido<br>(espada)                            | diálogo<br>dieético+<br>sonido<br>dieético,<br>música<br>extradieética | desarrollo            | orquesta(violin,<br>tambor)                                  |
| 11 | 11:23 | música,<br>diálogo  | música<br>extradieética,<br>diálogo<br>dieético                        | transición            | orquesta(violin,<br>tambor),<br>instrumentos chino<br>flauta |
| 12 | 12:29 | música<br>+sonido(pa<br>sos+ruido)<br>+ambiente                         | música<br>extradieética,<br>sonido dieético                            | transición            | orquesta(tambor)+i<br>nstrument chino<br>flauta              |
| 13 | 13:43 | música,<br>sonido<br>acción(ruid<br>o de caída<br>de jarrón),<br>acción | música<br>extradieética,<br>sonido dieético                            | acción lucha          | tambor   |
| 14 | 15:07 | música,<br>sonido   | música<br>extradieética,   | acción<br>persecución | instrumento<br>percusión+tambor                              |

|    |       |   |   |                          |   |
|----|-------|---|---|--------------------------|---|
|    |       | acción,<br>diálogo,<br>voz<br>secundaria,<br>ambiente | diálogo<br>diegético  |                          |   |
| 15 | 16:15 | música,<br>diálogo,<br>ambiente,<br>acción            | música<br>extradiegética+<br>diálogo<br>diegético                         | desarrollo<br>+acción    | orquesta(violín),<br>instrument chino<br>flauta |
| 16 | 18:25 | diálogo,<br>música,<br>acción,<br>ambiente            | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                         | desarrollo,<br>acción    | orquesta(violín)                                |
| 17 | 18:55 | sonido,<br>ambiente,<br>diálogo,<br>voz<br>secundaria | tambor<br>diegético,<br>música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético | transición               | tambor,<br>orquesta<br>(violín)                 |
| 18 | 20:00 | diálogo,<br>ambiente,<br>ambiente,<br>música          | diálogo<br>diegético,<br>música<br>extradiegética                         | transición y<br>recuerdo | orquesta(violín,<br>tambor, cuerda)             |
| 19 | 21:35 | diálogo,<br>música,<br>voz<br>secundaria              | diálogo<br>diegético,<br>música<br>extradiegética                         | desarrollo               | orquesta(violín,<br>tambor,flauta)              |

|    |       |  |   |   |  |
|----|-------|--|---|---|--|
| 20 | 23:04 | sonido<br>(espadas,<br>pasos y<br>gritos),<br>ambiente,<br>voz<br>secundaria,<br>diálogo,<br>acción<br>lucha | sonido y diálogo<br>diegético,<br>música<br>extradiegética      | desarrollo y<br>acción lucha<br>feroz     | tambor,<br>orquesta<br>(violín.flauta) |
| 21 | 28:05 | música,<br>sonido<br>(espadas),<br>diálogos,<br>efecto<br>sonido   | música<br>extradiegética,<br>sonido y<br>diegético<br>diegético | desarrollo y<br>aprendizaje en<br>acción  | orquesta(violín)                       |
| 22 | 31:24 | ambiente,<br>sonido(tráp<br>ala),música<br>, mezcla<br>música<br>(orquesta),<br>diálogo                      | música<br>extradiegética,<br>sonido y diálogo<br>diegético      | transición                                | orquesta (violín,<br>flauta)           |
| 23 | 34:49 | diálogo,<br>música,<br>ambiente  | música<br>extradiegética,di<br>álogo diegético                  | recuerdo,<br>desarrollo y<br>presentación | orquesta (violín,<br>cuerda)           |
| 24 | 38:55 | diálogo,   | música  | transición,                               | orquesta (violín)                      |

|    |       |  |  |            |  |
|----|-------|--|--|------------|--|
|    |       | música   | extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                          | recuerdo   |  |
| 25 | 40:18 | ambiente,<br>diálogo,<br>música  | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                | desarrollo | orquesta (violín,<br>tambor)                                     |
| 26 | 42:24 | diálogo,<br>música,<br>ambiente  | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                | transición | orquesta(violín)   |
| 27 | 44:15 | ambiente,<br>diálogo,<br>música  | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                | desarrollo | orquesta<br>(violín,tambor)                                      |
| 28 | 46:38 | voz<br>secundaria,<br>ambiente,d<br>iálogo,soni<br>do<br>(espada),<br>música | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                | desarrollo | orquesta(violín)   |
| 29 | 48:25 | música,<br>diálogo,<br>voz<br>secundaria,<br>ambiente                        | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético,<br>instrument | transición | orquesta (violín,<br>tambor,cuerda),<br>instrumente<br>percusión |

|    |       |   |   |   |                             |
|----|-------|---|---|---|-----------------------------|
|    |       |   | percusión<br>diegético  |   |                             |
| 30 | 49:56 | sonido<br>(ruido de<br>espada),<br>voz<br>secundaria,<br>música,<br>ambiente,<br>diálogo,<br>sonido<br>efecto | música<br>extradiegética,<br>sonido<br>diegético,<br>diálogo<br>diegético | acción<br>persecución                   | orquesta<br>(violín,tambor) |
| 31 | 54:36 | música,<br>sonido,<br>diálogo,<br>voz<br>secundaria,<br>ambiente  | música<br>extradiegética,<br>diálogo<br>diegético                         | fin acción<br>lucha                     | orquesta(violín)            |
| 32 | 56:40 | diálogo,<br>ambiente,<br>música,<br>voz en off  | música<br>extradiegética,<br>voz en off,<br>diálogo<br>diegético          | recuerdo voz<br>en off,<br>presentación | orquesta<br>(violín,cuerda) |
| 33 | 63:00 | sonido<br>acción,<br>diálogo,<br>ambiente,  | sonido<br>diegético,<br>música<br>extradiegética                          | acción,<br>desarrollo                   | tambor                      |

|    |       |   |  |              |  |
|----|-------|---|--|--------------|--|
|    |       | música  |  |              |  |
| 34 | 64:58 | diálogo,<br>ambiente,<br>música                                 | música<br>extradiegetica,<br>diálogo<br>diegético          | desarrollo   | orquesta<br>(violín)                               |
| 35 | 66:50 | ambiente,<br>diálogo,<br>música                                 | sonido y diálogo<br>diegético,<br>música<br>extradiegetica | transición   | orquesta<br>(flauta,<br>violín)                    |
| 36 | 68:56 | sonido<br>ambiente,<br>voz<br>evocada,<br>diálogo,<br>música    | sonido<br>y diálogo<br>diegético                           | desarrollo   | tambor   |
| 37 | 70:10 | música,<br>sonido<br>ambiente                                   | musica<br>extradiegetica                                   | transición   | tambor   |
| 38 | 70:40 | música,<br>voz<br>secundaria,<br>diálogo,<br>sonido<br>ambiente | música<br>extradiegetica,<br>diálogo y sonido<br>diegético | huir         | instrument chino<br>percusión,orquesta<br>(tambor) |
| 39 | 71:50 | diálogo,<br>música,<br>sonido                                   | música<br>extradiegetica,<br>sonido y diálogo              | acción lucha | instrumentos chinos<br>(tambor,cuerda,<br>flauta), |

|    |       |   |  |                         |                             |
|----|-------|---|--|-------------------------|-----------------------------|
|    |       | ambiente,<br>sonido<br>acción   | dietético  |                         | orquesta(violín)            |
| 40 | 75:59 | música,<br>diálogo  | música<br>extradieética,<br>diálogo<br>diegético | fin acción<br>lucha     | orquesta(violín)            |
| 41 | 77:05 | música,<br>sonido<br>ambiente   | música<br>extradieética,<br>sonido diegético     | transición              | orquesta(violín,<br>tambor) |
| 42 | 77:45 | música,<br>sonido<br>ambiente,<br>sonido<br>acción<br>(trápala,<br>ruido<br>espada) | música<br>extradieética,<br>sonido<br>diegético  | acción lucha            | tambor,orquesta<br>(violín) |
| 43 | 81:26 | voz<br>evocada,<br>música,<br>sonido<br>ambiente                                    | sonido diegético                                 | acción lucha-<br>muerte |                             |
| 44 | 83:20 | sonido<br>acción<br>lucha,<br>música  | sonido<br>diegético+<br>música<br>extradieética  | acción lucha            | orquesta(violín)            |

|    |           |                       |   |                            |                             |
|----|-----------|-----------------------|---|----------------------------|-----------------------------|
| 45 | 86:30     | diálogo,<br>música    | diálogo<br>diegético+<br>música<br>extradiegética | fin acción<br>lucha        | orquesta(violín)            |
| 46 | 87:30     | voz en off,<br>música | música y voz<br>extradiegética                    | recuerdo y<br>presentación | orquesta<br>(violín,tambor) |
| 47 | 89:00-100 | OST                   | música<br>extradiegética                          | cabecera                   |                             |

**Tabla 2:** Cuantificación de las intervenciones de diferentes recursos de sonido en Tigre y Dragón 2016

Como puede verse en la Tabla 2, en la voz principal predomina el diálogo, que a su vez explican la trama de la serie mediante conversaciones. En el sonido en cada escena encuentro también, en menor medida que el diálogo, otro tipo de recursos sonoros, como el ruido de acción, el sonido ambiente, voz secundaria etc. con el objetivo de enfatizar ciertas acciones.

Observando la Tabla 2, la música es preponderante extradiegética, estos se escucharon durante la mayor parte de las escenas que se puede saber lo que ocurrirá con los personajes. A la que se le añade algún efecto en ocasiones escenas, para remarcar las tensiones vividas por los personajes. Estas escenas están pensadas para crear ese punto de acción y expectación que atrapa al espectador.

La banda sonora está compuesta por Shigeru Umebayashi. La música de cabecera se utiliza el tema “Eternal Breath” es cantada por Coco Lee, y es interpretada por el pianista Lang Lang. La postproducción de sonido está a cargo de Gedney Webb y Dan Evans Farkas, de efectos de sonido dirigido por Mariusz Glabinski, etc.

Según el análisis realizado, se puede observar que durante esta música de la película, predominan el orquesta violín, y para mantener la película en una atmósfera constante. Además, mediante un uso de los instrumentos musicales chino tradicionales enfatizador en algunas escenas específicas que ayuda a la

transmisión de emociones como son la tensión, pasión... emociones que tienen como objetivo la inmersión dentro de la secuencia del espectador de una forma sensorial.

### **4.3 El análisis diacrónico**

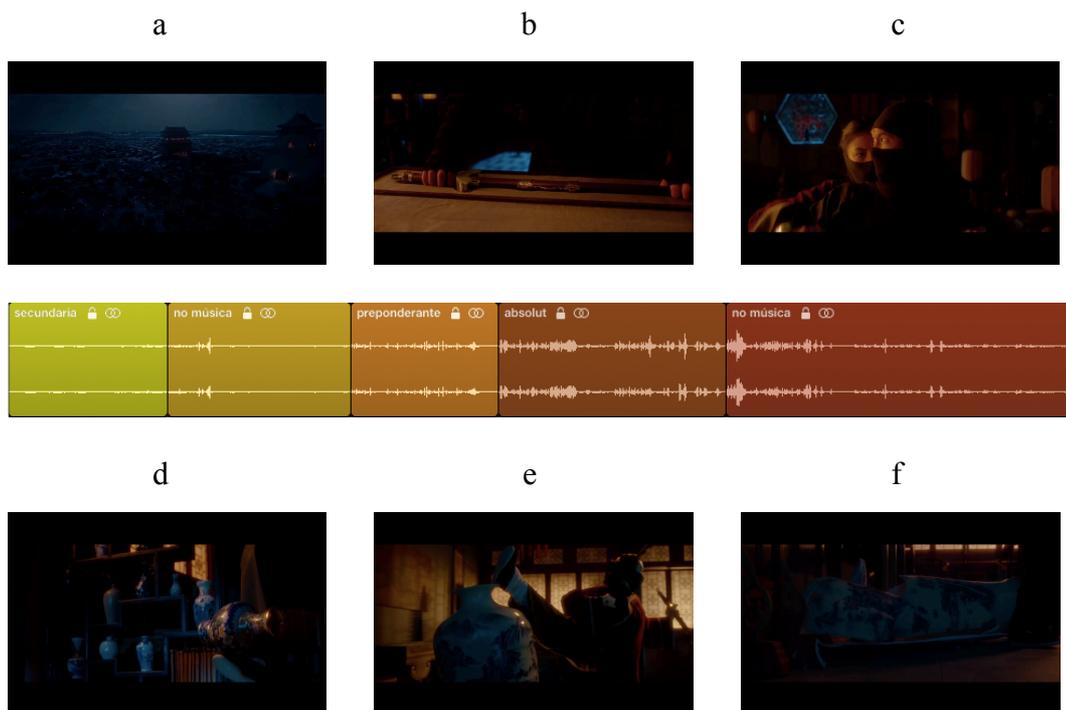
Tras el análisis de cuantitativo, se exponen las escenas del género de acción suelen caracterizarse por un gran número de efectos especiales sonoros, poco diálogo y una gran cantidad de música extradiegética instrumental.

En este trabajo se va a analizar diacrónico entre los recursos sonoros presentes en la escena. Se centra en una escena en particular en la que se analiza más detalladamente los distintos elementos y donde plasmaremos qué tipo de música y efectos sonoros existen, buscando la relación entre estos y la narración propia de la película. Es decir, tratar de determinar qué intención había detrás del diseño de sonido de esta escena.

Durante este trabajo, se demuestra las diferentes utilizaciones de la música, los sonidos y los diferentes efectos que puede escuchar durante las escenas de Tigre y Dragón 2016.

#### **• Roba la espada mágica, el Destino Verde. (12:35-15:28)**

Esta escena habla de dos ladrones de robar la espada mágica, el Destino Verde. se reunió en la sala, se producen la lucha con el fin de obtener la espada. Dentro esta escena no se basa en diálogos, sino en acciones. Todos los eventos que ocurren lo hacen de forma pasiva, por lo que la música es un recurso narrativo extremadamente importante. La música extradiegética mezclada con el sonido, compensan la brevedad de las escenas de acción.



**Figura 6:** Representación diacrónica de música extradiegética en una escena Tigre y Dragón

En la Figura 6 encontramos una disección por fotogramas del análisis detalla, en ella podemos observar la forma en que se utiliza el recurso de los sonoros en una escena. A continuación, explicaremos la leyenda de los números y a qué corresponden:

- a) Dentro la imagen a, con el plano de la noche tranquila comienza la música extradiegética extendida absoluta, con las cuerdas principal y se mezcla con los tambores latente transmitida, su tono lleno de tensión parece anticiparnos que el próximo plano será un riesgo. En esta primera parte no hay diálogo, en este caso nos encuentra de voz no verbal principal, y no puedes ignorar el sonido ambiente (ruidos de pasos) que actúan como transición apoyándose en los objetos enfocados en próximo plano. El ambiente se torna en silencio justo antes de que el personaje ladrón comience a robar.
- b) Dentro la imagen b, en este plano, cambiamos de escenario, no hay música ni diálogo. Así que prestamos especial atención al ruido y la voz no verbal, éstos se nos muestran dar continuidad narrativa, por lo que la tensión y la

incertidumbre, seguida del miedo vivido por los personajes, es constante.

- c) Dentro la imagen c, comienza a sonar los tambores se mantiene creando así la sensación de tensión. La estabilidad de la música, en este caso, se utiliza para mantener la continuidad temporal. La música extradiegética preponderante abarca el momento en que los dos ladrones se encuentran y también el momento en que pelean por la espada mágica, esta música extradiegética va cambiando de tonalidad e intensidad a medida que avanza la trama. El efecto sonoro de este segmento cumple momento muy importante para el desarrollo de la trama y el personaje.
  
- d) Dentro la imagen d y e, este plano se muestran principalmente su motivación en la sala, al mismo tiempo, deben mantener un entorno silenciosa, porque ambos son ladrones y tienen miedo de ser descubiertos. La música extradiegética absoluta, se destacan mucho que ambos personajes intentan hacer una lucha sigilosa, ya que cualquier persona no se puede encontrar en sus pistas. Dentro el sonido, los planos destacan cosas que podrían hacer ruido, como los jarrones. El montaje hace planos de detalle sobre los jarrones en el momento en que pueden caerse y hacer mucho ruido. Curiosamente, el diseño de sonido crea unos sonidos, utilice cambiar el tamaño de la música y el ritmo de los tambores. Plano de detalle sobre los ojos cuando un jarrón puede caerse que enfatiza que intentan que no haya ruido, para indicar que todo va en relativo silencio. El sonido enfatiza los movimientos: movimiento de caída de jarrón, movimiento de brazos luchando, pero indicando al público que esto ocurre en silencio. De esta manera podemos destacar la situación de tensión en el momento.
  
- e) Dentro la imagen f, el efecto de sonido de un golpe corta la música del jarrón fue destrozado, se encontraron dos ladrones. se utiliza también recursos de voz conjunto, con el fin de crear el ambiente en ruidosos. Se torna disminuir tensión y el plano se tranquilizó paulatinamente.

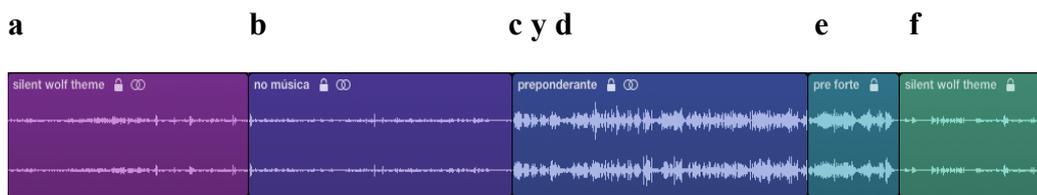
De lo demostrado anteriormente análisis, en esta escena no tiene absolutamente ningún diálogo, la música extradiegética que predomina de la escena, se utiliza un juego de mezcla entre preponderante y absoluta, que varía para crear tensión constante durante la narración. En los planos ausencia de música, el sonido es dominante se muestra los detalles importantes, usada para remarcar las tensiones vividas por los personajes. Del mismo modo, no verbal no se puede ignorar, nos ayuda a crear una escena realista y se está presentando a los personajes.

• **Lucha en la casa de té (20:40-28:05)**

He escogido esta escena porque es la más interesante en cuanto a la utilización de la voz y la música para dar continuidad a la escena. Dentro esta escena se cuenta que el protagonista lobo solitario vio la invitación de Xiu Lian, listo para encontrar a varios ayudantes que van a Beijing a proteger la espada mágica, el Destino Verde. En este análisis centrare en la voz, tanto principal como secundaria, y la música extradiegética. También incluyendo el uso del sonido ambiente y efecto.

Como se observa en la figura 7 que presentamos a continuación, podemos ver la explicación detallada del cambio del sonido y la música en la escena elegida. A continuación, explicaremos la leyenda de los números y a qué corresponden:





**Figura 7:** Representación diacrónica de música extradiegética en una escena Tigre y Dragón

- a) La escena comienza el uso de la música extradiegética es "Silent wolf theme", la melodía de orquesta violín es predominante, como la épica y con sus rasgos más característicos de acompañamiento, lo que indica la aparición de la protagonista. Dentro la voz, una pequeña cantidad de diálogo, la voz conjunto como voz transmitida en algunos planos, para dar continuidad narrativa.
- b) Dentro este plano, no hay música diegética y extradiegética, así que los diálogos en voz es primacía, esto hace que la atención se centre en el texto de la narración para entender quiénes son los personajes, conocer quiénes son, a qué se dedican y de dónde vienen. El diálogo superpuesto, para dar continuidad narrativa y como recurso en las escenas de conversaciones.
- c) Dado el género de la acción, ésta tiene escenas que cuentan con el acompañamiento externo de una música extradiegética que refuerza la tensión mostrada por los personajes. Comience a usar el tambor latente, y únete a la orquesta de violín cuando comience la batalla, la música extradiegética pasa a preponderante, que se resulta el clímax en la escena. Su tono es alegre, para crear una atmósfera adecuada, que indica que están llenos de confianza esta batalla. Es destacable el uso del ruido de grito y la fricción de lucha contra, ambos sonidos se mezclan generando nuevamente tensión en la escena.
- d) La música tensa fortísimo se convierte a la música fuerte, añadir instrumentos musicales chinos flauta, también con el aumento del volumen de la música, que tienen como objetivo la inmersión dentro de la secuencia del espectador de una forma sensorial. Lo mismo no se puede ignorar el sonido no verbal y ambiental, sobretodo en el momento del clímax de la acción, se usan ruidos para dar mayor

credibilidad a esos momentos de máxima acción.

- e) Cuando la batalla ha terminado, la música desapareció por completo, la voz de diálogo pasa a principal, con el fin de la tensión. En el último plano, una vez más apareció la música del plano anterior "Silent wolf theme", para pasar a la siguiente escena.

Para finalizar, tras analizar las escenas se ha podido observar la música extradiegética es predominante durante esta escena, que ayuda a la continuidad de la narrativa y la transmisión de emoción, de esta forma el espectador puede disfrutar plenamente de la película. En los planos ausencia de música, la voz diálogo es dominante, se demuestra el desarrollo narrativo de la trama. Además de esto, la gran cantidad de efectos sonoros y sonidos de acción, sobre todo en los momentos de mayor tensión la música extradiegética se mezcla con este tipo de sonido creando una sonora muy rica y trabajada.

#### **4.4 Resultado**

Tras el análisis cuantitativo y diacrónico, se demuestra en cuanto a los datos obtenidos en el análisis. De la música extradiegética sigue siendo la posición dominante, como recurso narrativo. En segundo lugar, hay mucha acción escena entre personajes, por tanto, si la serie no tuviese diálogos perdería mucho valor, en este caso, generalmente se usa la música con un nivel de mezcla absoluta, para crear ambientes e introducir al espectador con mucha más facilidad en ella. Además, encuentro un mayor uso del nivel preponderante y latente.

Dentro la voz protagonista en la película, el diálogo en la voz principal predomina, que es útil para avanzar la trama. En un segundo lugar la voz principal no verbal, acompañado con una mezcla de efectos de sonido que acentúa la acción que se está llevando a cabo, todo ello consigue crear un ambiente más realista. La voz secundaria no es un elemento muy empleado en la película, en comparación con el resto de elementos sonoros, pero tiene un papel muy importante en el sonido

ambiente.

En la película se basa esencialmente en diálogos, se observa un bajo porcentaje de voz en off. A menudo se utiliza en recuerdos de escenas, para transmitir las emociones y los personajes, y explicar la información o los acontecimientos de la película.

Dentro los sonidos de acción, efectos de sonido y sonidos de ambiente, predomina en las escenas acción, que es lo que necesita una serie de tensión y pasión como esta, y se ayuda a mantener la continuidad en la estructura y montaje.

## 5. Comparación y Discusión de resultados

Los resultados más significativos tras hacer el análisis cada una de las escenas de la sonora en dos películas analizadas, se puede establecer diferentes comparación y discusión de una serie de puntos. Estaré dividido en cuatro secciones detallando: el género, la voz, la música y el sonido. y me referencia a los elementos de teóricos en <http://sonido.blogs.upv.es/> (la página de recursos sonoros).

### 5.1 Género

A través de la banda sonora de Tigre y Dragón (2000 versus 2016) que escuchamos, las dos películas se utilizan para combinar instrumentos folclóricos chinos y la sinfonía occidental, esta es la mejor forma de expresión y se utiliza a menudo en la banda sonora de las películas de artes marciales.

En la versión de Tigre y Dragón (2000) fue compuesta por el compositor Tan Dun, toda la banda sonora se basa en la escena específica, es capaz de expresar el tema de amor único. Trece de ellas fueron incluidos en el álbum de la banda sonora de la película. De hecho, recibió un reconocimiento inmediato al recibir un Oscar a mejor banda sonora. (2001).

En la versión de Tigre y Dragón (2016) fue compuesta por el compositor Shigeru Umebayashi, el gasto tres meses, produjo treinta y tres bandas sonoras específicas para la película, se muestra el tema del amor y el odio de humano.

### 5.2 La Voz

#### • Voz principal

La voz principal en las dos películas, se transmite generalmente como un diálogo que tienen los protagonistas, es el recurso más usado para la narración de trama.

La voz no verbal es la segunda más empleada, se muestra las emociones y la personalidad de las personas, dentro las escenas de acción, puede ayudar a crear una atmósfera más tensa.

Seguido de la voz en off, suelen presencia en recuerdos de las escenas, o el comienzo y el final de la película.

Finalmente, la voz interior y la voz omitida porcentaje muy bajo de la voz principal. Y la voz transmitida no se presente en casi todas las escenas de dos películas.

- **Voz secundaria**

En cuanto a la voz secundaria, predomina la voz conjunta, seguido de la no verbal y la omitida. La voz secundaria no es un elemento muy empleado en dos películas, a diferencia de en el resto de elementos sonoros, el diálogo en la voz secundaria apenas tiene importancia, pero no puedes eliminarlos, usualmente se usan solo para crear un ambiente específico.

### **5.3 La Música**

- **Tipo de música**

La música en la película puede definirse como diegética o como extradiegética, suelen utilizarse para dar fluidez narrativa a determinadas escenas y acontecimientos.

Dentro dos películas, la diegética es mínima, y solo aparece en algunas escenas especiales, para crear una imagen más realista. Existe una clara predominancia de la música extradiegética en dos películas, se ajusta a los acontecimientos narrados del argumento en pantalla, para potenciar ciertas emociones en el espectador. La música extradiegética se presenta, así como un consejo narrativo con una expresiva notable y mucho más enfática que la música diegética, ya que son películas de artes

marciales para subrayar el tono de algunas escenas acción.

- **Mezcla música**

Tras el análisis realizado de las dos películas, se muestran la música extradiegética presenta diferentes mezclas de música.

Existe una predominancia de la mezcla de música secundaria debido a la presencia extendida de diálogos principales, este tipo de mezcla es empleada como acompañamiento, utilizada para dar una mayor inteligibilidad a los diálogos de la trama.

En segunda posición se ha utilizado la mezcla de música preponderante, este tipo de música nos ayuda a crear ambientes dentro de la escena. Este tipo de mezcla se utiliza en situaciones de mayor tensión, especialmente en escenas de acción, para dar énfasis a la situación descrita, se puede trasladar el espectador al momento de la acción y la narración.

La mezcla de música absoluta, se generalmente utilizado para transiciones de los planos, o es utilizada en la música al inicio en la cabecera y al final de dos películas en los créditos. Dentro de las escenas, generalmente utilizado en los procesos de plena acción en los que se muestra cómo mediante este tipo se puede introducir plenamente al espectador en el mundo sonoro, por lo que distanciamiento de la realidad.

En último lugar, la mezcla de música latente o fondo, como música de transición es un recurso muy utilizado, dentro de los planos del comienzo y el final de la escena, sigue introduciendo un ambiente (utilizado en suspense y tensión).

## **5.4 El Sonido**

Otro recurso muy común observado en la serie es el uso de sonido, entre los sonidos

de acción, efectos de sonido y sonidos de ambiente, que ayudan a mantener la continuidad en la estructura y subrayar la acción y montaje.

- **El sonido ambiente**

Muy a menudo, el sonido ambiente, o por un ambiente creado con efectos, como una atmósfera de ciudad al fondo, el sonido del viento, una atmósfera de noche con cuervo etc. por lo que percibimos un mayor realismo en la escena que estamos viendo.

- **El sonido efecto**

Tras realizar los análisis, se ha observado que la gran cantidad del sonido efectos que intervienen, acompañado con una mezcla de efectos de sonido que acentúa la acción que se está llevando a cabo.

- **El sonido acción**

En las dos películas están plagada de acción de escena, se muestra usando una gran cantidad de sonidos de acción. En este tipo de los sonidos que emanan de las acciones que hacen los personajes (pasos, ruidos de jarrón, portazos...) y los sonidos efectos especiales (roce de espada, ruidos de acción, puñetazos...) que se crean en escena acción.

Para finalizar, la música extradiegética es el elemento sonoro que más predomina, al menos en estas dos películas, seguida del diálogo de la voz protagonista que abunda con regularidad en la mayoría de las escenas.

En estas dos películas, encontré un sonido especial, siempre que va a pasar algo suena un tipo de música instrumental de percusión, que marca el ritmo de la acción y además anticipa al espectador que algo va a ocurrir. Otra función es la designativo, ya que el espectador asocia este tipo de sonido a una escena.

## 6. Conclusiones

Tigre y Dragón (2000 versus 2016) son unas películas en que la música abunda, me he parecido más interesante enfocarlo sobre todo en el análisis musical, pero también he estudiado la voz y el sonido. Tras todos análisis realizados, he recopilado datos sobre los recursos sonoros en dos películas, puedo sacar conclusiones.

Con todo esta información se puede deducir que el elemento narrativo más importante es el diálogo, si las películas no tuviesen diálogos perdería mucho valor, por lo que es un recurso de sonoro más importante. Por otro lado, la voz secundaria, es un elemento en las escenas abundan los lugares públicos, sin embargo, es una pequeña proporción en comparación con las demás piezas sonoras.

Tras análisis resultados, se observa la música extradiegética es la proporción más máxima. Además, vemos que la banda sonora es de gran importancia ya que acompaña a los hechos con la función de transmisor de emociones como son la tensión, pasión, suspense, etc. o a veces ayuda a definir el desarrollo narrativo e incluso del montaje de la escena. Por lo tanto, se demuestra que la música extradiegética juega un papel fundamental en lo que se refiere a este estilo propio de la película. Por otro lado, la música mezcla se suele usar en varias escenas para producir un ambiente más tensión o pasión y para acompañar a la narración de trama, haga que participen formar parte en la narración, para suscitar emociones en el espectador.

Los estilos en estas dos películas son de artes marciales, hay muchas escenas de acción, las series de acción suelen contener muchos efectos sonoros, es un elemento sonoro muy importancia para resaltar momentos clave de la acción. Además de esto, también encontré que el ruido de acción y la voz de no verbal, se utiliza en casi cada escena de acción, se puede crear la sensación de realismo e inmersión.

## 7. Bibliográficas y Referencias

### Referencias:

Los elementos de teóricos de recursos sonoros:

<http://sonido.blogs.upv.es/>

[https://poliformat.upv.es/access/content/group/DOC\\_32094\\_2012/recursosSonoros/index.html](https://poliformat.upv.es/access/content/group/DOC_32094_2012/recursosSonoros/index.html)

Night fight:

<https://movie.douban.com/review/7496029/>

Shigeru Umebayashi:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Shigeru\\_Umebayashi](https://es.wikipedia.org/wiki/Shigeru_Umebayashi)

<https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%85%E6%9E%97%E8%8C%82/564167?fr=aladdin>

Tan Dun:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Tan\\_Dun](https://es.wikipedia.org/wiki/Tan_Dun)

Tigre y Dragón (2000):

<https://www.filmaffinity.com/es/film488497.html>

<http://www.sensacine.com/peliculas/pelicula-25720/>

Tigre y Dragón (2016):

<http://www.imdb.com/title/tt2652118/>

<https://movie.douban.com/review/7790006/>

### Bibliográficas:

] 《胡金銓武俠電影作法》 - 草思社, 1997

“キン・フー武俠電影作法”- 山田宏一, 宇田川幸洋との共著

]马波.赵季平,2005(02):电影音乐创作论(下) [J] .交响

Ma Bo. Zhao Jiping, 2005 (02): Teoría de la música de la película (al lado) [J].  
Sinfónica

]秦婉丽 浅谈《卧虎藏龙》的电影音乐 -电影文学2010

Qin Wanli. La música de la película Tigre y Dragón - literatura del cine 2010

]钱仁平, 2010:246:中国新音乐 [M]

Qian Ren Ping, 2010: 246: La nueva música de China [M]

]张辉, 谭盾音乐的深远意义, 兰州商学院学报[J],2005.

Zhang Hui, el significado de gran alcance de la música de Tan Dun, Journal of  
Lanzhou Business College [J], 2005.